

KIMURIA

Ian lautipo ini tekil yoojiota betana si'ime jiaak noki ji'ojteita betchi'ibo, ju *Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)* yee aet nunuk. Inika tekilta betchi'ibo ju yoemia jo'akame ama tekipanoak, jiji'ojteme, noknamyeme into yee majtame. Jume ya'urakarim inika tekilta nau yaakame: *Proyecto Educativo Yaqui, Culturas Populares, Sistema de Educación Indígena Básica (inicial, preescolar y primaria) de la Secretaría de Educación y Cultura del Estado de Sonora* betana, *Asociación Civil Jamut Boo'o, Centro de Desarrollo Comunitario de Loma de Bácum* into *Centro Comunitario de Aprendizaje de Vícam Pueblo*.

Inika ji'osiata jajamia si'ime jiaak noki ji'ojteita nau chaya betchi'ibo nau eewa'apo yeu weyekai into ket junaleni yee bo'o tejwane betchi'ibo, noknamyipo ayukamta yee a majtana'apo amani. Inientuko ini jajamia beja si'ime nau yecha'awakamta bo'ojaja'i'a a ji'ojte ta'abaeme betchi'ibo, jume a nokame into kaa inika nokta nokame.

Junalensu kechia, inika nau lutu'uriawaka'u a yo'oturiane jum simatteipo into wepatteipo utte'ata a makna'apo amani, a yo'oturiana'apo into si'imekut a uju'una'apo jaksapo luula a nokna'apo amani a boo jariwaka a waatiawa'apo luula jum bemelasi yoemiatau yeu machiasime'epo, suanamyompo, yoolutu'uriampo into suabooniampo.

México yoomamlo bu'u yoolutu'uriam jippue into ya'ura am ta'etebo 364 kaa nanau machi nookim, (indijenam nooki Nasional ji'osia 2008). Ju jiaak noki cahitapo yeu simla taracahitau cha'aka yuto-nahua (indijenam nooki Nasional ji'osia 2008).

Alian beja *INEGIta* jina'ikipo, jum *III Censo de Población y Vivienda* 2010po 17, 592taka jiaak nokame na'ikiawa.

Ian ta'apo, jume jia kim lopola nau jo'ak *Estado de Sonorapo* sikjo'ara sooriau bichaa *Mexicopo*, *sierra sonorensepo* *Bacateteu* o *Bakatebeu* (baaka 'carrizo' into teebe 'largo', 'carrizo largo') jeela. Ju Jia k Yoomamlo, che'a batnaataka naatekai inilen a ta'a "Jia k Pa'alabwipo".

Ju Jia k Yoomamlo, baji weye'epo emo na'ikimte: kawi, pa'alabwia into baawe. Inim bwiapo luula ju batwe jiba junalen teaka ama wam bo'oka, ju Jia k Batwe 'Río Yaqui' (jiia 'que suena' into batwe 'río').

Jume lopojo'aram o sikjo'aram jia kim jia psa'apo wojnaiki: Ko'okoim 'chiltepines silvestres', Bajkom 'lagunas', Torim 'ratas de campo', Bikam 'puntas de flecha', Potam 'brotes de tierra', Rahum 'tierra agrietada', Wiibisim 'pájaros huitlacoques' into Beene 'cuesta arriba'. Si'ime inime jakriam jakwo naateka jia k yoemia atte'apo ta'ewamme into si'ime bato'ora wojnaiki lopojo'arampo am ta'a. Inimeu wewepulaimmeu lopojo'aram into tekolajo'arakame ameu cha'aka si'ime jeela jia k nokakai, into inie betchi'ibo wate inim teuwawa: Tajimaroa 'orilla de fuego', *La Lomita de Corrales*, *Estación Corral*, Kutabanko 'banca de madera', Techoaroboi 'enlodado', Tookoba 'cabeza de toro', Konti 'procesión', *Zona de Limones*, Bataconcica 'donde bajó el agua', *La Bomba* Tetabiate, Chu'ukari 'casa de perro', Juvani 'resina de mezquite', *La Cooperativa*, Jori 'lugar de descanso', *La Miseria*, Tataaba'am 'agua caliente', *El Coyote*, *El Dique*, *Torocopobampo* 'agua turbia', *Estación Lencho*, *El Castillo*, *Coracepe*, *Compuertas*, *Casa Azul*, *Cárdenas*, *Las Casitas*, *El Saguaral*, *Chumampaco* 'llano de higos', *Salsipuedes*, *Colonia Militar*, *Estación Vicam*, *Tosai Karim* 'Casas Blancas', *Los Limones*, Baa'essoim 'aguas escondidas', Babojori 'hoyo de agua', Tetabiate 'piedra rodada', *El Tapiro*, *Las Pilas*, *Los Caballeros*, *El Papalote*, *San Francisco*, *El Dátil*, *Guasimitas*, *Las Pimientas*, *Jupsi* 'abolillo', *Estación Oroz*, *El Pescado*, *El Alamito*, *Eta*, *Potam Viejo*, *La Huichaca*, *La Palma*, *Los Platanitos*, *Tosainaabom* 'tunas blancas', *El Alamo*, *Copechi*, *Bahía de Lobos*,

Los Moreno, Macochini 'guamuchil', Los Chokis, La Garrapata, Las Guasimas, El Bahugo, La Mesteña, Mapoli y El Morgan.

Jiak nokta betana bat weeme

Inime tekilim yosiriwa bwe'ituk jaibu wate amet nattemaisula into tekipanoala jue jiak nokichi. Jume jaibu bu'u tekilim ya'aripo, maasu Mason (1963po) te a teune, inim beja si'ime nattepola nokim Sonorapo ayukame teune, jiak nokta kechia. Senu tekil yeu machilame ket Kurath into Spicerta ya'ala'u (1947po) inien teakamta yak *A Brief Introduction to Yaqui: A Native Language of Sonora*, bwe'ituk ini tekil nokta betana che'a bat ya'ari jiak nokpo luula.

Into ama naabuji ketchia ju Johnsonta ji'oitei ya'ari betana ket ama aayuk (1962po) *El idioma yaqui*. Ket jiba junaleni ju tekil namjiawipo luula ket ayuk: *The phonology of Arizona yaqui*, Crumrineta ji'oitei (1961po).

Jume tekilim jiaknokaka ya'arimpo Escalante (1985) ama yeu maachi a maejtria teesijwamake, *A preliminary View of the Estructures of yaqui*. Aet welisi ket 1990po ket senu tekilta yaak: *Voice and Arguments Structure in yaqui* sintaksiipo luula jum jiak nokpo.

Aet chukula Dedrick into Casad (1999po), *Sonora Yaqui Language Structures*po yeu machime che'a tebesi into yuma'isi juka morpolojiata jue jiak nokta betana etejo.

Jume tekil ya'arim nokta suuawa betana ju Jonhsonta (1962po) ya'ari ama yeu maachi, ket jume *Diccionario yaqui-español y textos* (2004po) kechia, Zarina Estrada Fernández, Crescencio Buitimea Valenzuela, Adriana Elizabeth Gurrola Camacho, María Elena Castillo Celaya into Anabela Carlón Flores betana ya'arim. Senu tekil ket ya'ari Manuel Carlos Silva Encinas, Pablo Álvarez Romero into Crescencio Buitimea Valenzuela (2009po) ya'arim jum Jiak nokpo etejaim: *Pláticas*

en lengua yaqui. Into seenu kechia, Buitimea (2007po) ya'ari inen teakai *Peesio betana nottiwame: Regreso de Hermosillo*.

Wate tekilim jiaak nokmpo kechia: Estrada Fernández (2009) “*Algunos aspectos lingüísticos de la lengua yaqui*” into jiaak nokpo etejoim. *Pláticas en lengua yaqui* into *Yaqui de Sonora* jum *Archivo de lenguas indígenas*po into ket senu weye'epo Zarina Estrada Fernández, Manuel Carlos Silva Encinas into Crescencio Buitimea Valenzuela (2009po) nau ya'ala'um jum “*El discurso de los pascolas entre los yaquis de Sonora*”.

Senu weye'epo *El Sistema de Educación Indígena* into *El Proyecto Educativo de la Tribu Yaqui (PETY)*¹ 1994po naateka ket jiaaknokjiawaita betana tekipanoala into jume ji'osiam joowa'apo luula, yee majtawa'apo amani, che'a batnaateka jum primariapo. Inienpo nau ket utte'ata joosaka jume *Culturas Populares* betana.

¹ El Programa Educativo de la Tribu Yaqui (PETY) 1994po tuknateka ji'ojjiawai tekipnoasime.

1. NOKITA TEAM

Ju nokita tea jiaak nokpo ta'ena ini into 'jiaak noka' ti jiubae, ilen jiuwame inim yeu weyeme inimin naawak jiia '*decir, sonar*' into nooki '*habla*'.

2. JI'OJJIAWAI

Nokita betana ji'ojjiawaita ji'ojnokim nau jooa. Jiaak nokpo, wojmamni ama manni nukjiawaim jippue into manni tenjiawaimmak nau a yuma'aria juka nokwamta.

2.1. Tenjiawaim

Jume ji'ojnokim jume tenjiawaim am ta'atebo betchi'ibo 5 ji'ojjiawaim; inimet luula, weepul tenjiawaim aayuk (v), junalensun kechia jume woi tenjiawaim ket wosa jiba ji'ojtena (vv). Iniet cha'akai jume wepul tenjiawaim into woi tenjiawaim jippueme jum naichaka'ipo yeu maachi.

Naichaka'ipo weepul tenjiawaim

Ji'ojli	Ji'ojyo	Team	Jiawaita etejome
a	A	a	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo nasukriapo into betuku /a/
e	E	e	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bachia into nasuklapo /e/
i	I	i	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bachia into bepa /i/

Ji'ojli	Ji'ojyo	Team	Jiawaita etejome
o	O	o	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bichapo into nasuklapo /o/
u	U	u	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bichapo into bepa /u/

Naichaka'ipo woi tenjiawaim

Ji'ojli	Ji'ojyo	Team	Jiawaita etejome ²
aa	Aa	aa	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo nasukriapo into betuku /aa/
ee	Ee	ee	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bachia into nasuklapo /ee/
ii	Ii	ii	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bachia into bepa /ii/
oo	Oo	oo	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bichapo into nasuklapo /oo/
uu	Uu	uu	Ji'ojnokita jiawai teuwa tenjiawaipo bichapo into bepa /uu/

2.2. Nukjiawaim

Jume nukjiawaim betana ju jiak noki wojmamni ama mamni
 ji'ojnokim jippue. Iniet cha'aka naichaka'ipo yee am bittua:

Ji'ojli	Ji'ojyo	Team	Jiawaita etejome
b	B	be	Ji'ojnokita jiawai teuwa oklusiba bilabial sonorata /b/

² Jume jiawaim juka eteurita jippue ponetikapo luula bweta kaa tua yumaisia inimi
 natchakai yeua machiawa, bwe'ituk kaa tua *Alfabeto Fonético Internacional* jajase.

Ji'ojli	Ji'ojyo	Team	Jiawaita etejome
bw	Bw	bwa	Ji'ojnokita jiawai teuwa prikatiba labiobelar sonorata /b ^w /
ch	Ch	che	Ji'ojnokita jiawai teuwa aprikala palatal soralata /č/
j	J	ja	Ji'ojnokita jiawai teuwa prikatiba ajpirala soralata /h/
k	K	ka	Ji'ojnokita jiawai teuwa oklusiba belar soralata /k/
l	L	ele	Ji'ojnokita jiawai teuwa likila lateralta /l/
m	M	eme	Ji'ojnokita jiawai teuwa nasal bilabial sonorata /m/
n	N	ene	Ji'ojnokita jiawai teuwa nasal koronal sonorata /n/
p	P	pe	Ji'ojnokita jiawai teuwa oklusiba bilabial soralata /p/
r	R	ere	Ji'ojnokita jiawai teuwa sonorante bibranteta /r/
s	S	ese	Ji'ojnokita jiawai teuwa prikatiba koronal soralata /s/
t	T	te	Ji'ojnokita jiawai teuwa oklusiba lental soralata /t/
w	W	wa	Ji'ojnokita jiawai teuwa prikatiba belar sonorata /w/
y	Y	ye	Ji'ojnokita jiawai teuwa semibokal palatalta /y/
'	'	chu'aria	Ji'ojnokita jiawai teuwa oklusiba lotal o saltiyota /'/

3. JI'OJNOKIM JOOWAME

Jiak nokipo jume ji'ojnokim kaa nanancha ji'ojtewa, amak batchia, nasuku o nokta lu'ute'epo.

3.1. Jume tenjiawaim

Jume tenjiawaim jak juni jiji'ojtewa, bweta kaa junalen jume woi tenjiawaim. Naichaka'ipo yeu maachi jaksa aa yeu am machiapo:

Weepul tenjiawaim	Bachia	Nasuku	Lu'ute'epo
a	abai	bachi	bachia
e	ete	mabeta	ono'e
i	ibakta	buite	kari
o	ousei	koba	abaso
u	utte'a	kubaje	baabu

Woi tenjiawaim	Bachia	Nasuku	Lu'ute'epo
aa	aasos	maaso	tukaa
ee	eecha	meecha	
ii		tiiwe	
oo	oobe	kooni	ketwoo
uu	uusi	muuni	

3.2. Jume nukjiawaim

Inime ji'ojnokim jaksa am kate'epo betana ket ama aayuk bwe'ituk batte si'imeku aa ji'ojtetu, bachia, nasuku, bweta a

lu'ute'epo kaa si'ime. Naichaka'ipo ji'ojtei jume ama kateme into jume kaa ama kateme:

Ji'ojjiawai	Bachia	Nasuku	Lu'ute'epo
b	baawe	juuba	
bw	bwia	tebwi	
ch	chaae	achai	
j	jaabi	bajewa	beaj
k	kaita	aakame	atte'ak
l	lutu'uria	toloko	chikul
m	maachil	kiima	opoam
n	nake	oona	malon ³
p	pejta	aapo	
r	raabi	baro	
s	seewa	asoa	paaros
t	ta'a	tata	teput
w	woi	awe	
y	yuuya	ayam	
'		e'e	

3.3. Wonukjiawaim

Seenu wonukjiawai juna'atune bwe'ituk wosa natcha'aka teuwatune, kiali'ikunsan, woika nat cha'aka jooka. Jum iaak nokpo jume nukjiawaim jume tenjiawaim nasuk yeu weama jum nokipo nasuku. Si'ime nukjiawaimpo, bweta kaa jume nukjiawaim sonorante bibrante /r/, kaa aa wonukjiawaitune. Maasum:

³Juyapa'ariapo ili chu'u *juanillo* into *junillitopo* ket ta'ewame.

kannao
tattila
nassua
jikkaja
nappan
allea
mammato
jibbeba
jiyyoka
jajjase ⁴
wawwaate
bwebwbwere
chachchae

3.3.1. Woi wonukjiawaim

Aa jume kaa nana'ana wonukjiawaim jiba junama nokipo yeu mamachia. Maasum:

mammatte
nallebelle'emu

4. JIOJNAITA TAKAA

Jiojnaita takaa jum jiaak nokpo katekapo aa jume tenjiawaim into nukjiawaim aa nau chaya'atu. Jum jiaak nokpo aa wojmamni ama

⁴Jum maasumpo "jajjase, bwebwbwere y chachchae" juka wonukjiawaita inime nokimpo yeu a machiako ta'abwisi jiune.

wepulaika aa nat kima'atu. Into ama naabujtia ama aayuk jume maasum:

Jaleni	Maasum
V	a.ma.ko e.je.a o.ta
VV	aa aa.be ee.la
VCV	a'a.te e'e e'e.te
VC	a.em an.su el.pea
CV	bi.cha mo.chik
CVV	le.be.lai joi.wai moe.la
CVCV	be'e.ria
CVC	chuk.ta lep.ti mo.hak.ta
CVVC	kuak.ta sook.te yoop.na
CVCVC	be'ok.ta po'ok.te jban.se'em.bu!
CCV	be.tte chu.bba e.sso

5. TEAMNAK

Inime ayukame jijoameta betchi'ibo jiji'ojtewa kaa intuchi a teuwanapo amani. Jume teamnak jiak nokpo kaa jamutraata into o'ouraata aa teuwa, bweta ka nana'anasi uju'uwa bwe'ituk jijoame, joomabe, jiatte, joonot, jikkum into natmaim. Ama naabujti bichaa naichaka'ipo si'ime teamnak ama teuwawa:

5.1. Team nakjijoame

Jiak nokpo jume jijoame teamnak jiba jijooata bat ji'ojteitune. Maasum:

1sg	inepo	Inepo ye'e
2sg	empo	Empo ye'e
3sg	aapo	Aapo ye'e
1pl	itepo	Itepo ye'e
2pl	eme('e)	Eme ye'e ¿labemsa ye'e?
3pl	bempo	Bempo ye'e

5.2. Joomabe teamnakim

Inime teamnakim jiak nokpo, jume jijoame benasia, ket jijooata bat jiji'ojtewa. Maasum:

1sg	nee	Susana nee beebak
2sg	enchi	Susana enchi beebak
3sg	a / aapo'ik	Susana a beebak Susana aapo'ik beebak

1pl	itom	Susana itom beebak
2pl	enchim	Susana enchim beebak
3pl	bempo'im / am	Susana am beebak

5.3. Jiatte teamnakim

Jum jiaak nokpo jiapsame o jita jabeta betana atte'arita teuwa.
 Maasum:

1sg	in	In miisi
2sg	em	Em miisi
3sg	aapo'ik	Aapo'ik miisi
1pl	itom	Itom miisi
	enchim	Enchim miisi
3pl	bempo'im / bem	Bempo'im miisi Bem miisi

5.4. Joonot teamnakim

Jiaak nokpo juka joowamta teuwa jijoametau bichaa, inen jiaakai,
 jijooota joame (jijoame) jiba juna'ataka a mabeta (joomabe).
 Maasum:

1sg	ino	Ino chike
2sg	emo	Imo chike
3sg	emo/au	Emo chike Au chike
1pl	ito	Ito chike
2pl	emo	Emo chike
3pl	emo	Emo chike

5.5. Jikku teamnakim

Jume jikku teamnakim jiaak nokpo jita jikku'ubwa, jiba jeela jijabeta betchi'ibo yeechawa.

1sg	ini('i)	Ini ket ama weye
2sg	junu('u)	Junu Bikammeu siika
3sg	wa('a)	Wa mekka siika
1pl	inime('e)	Inime waarim jamut yo'owe am ya'ala
2pl	junume('e)	Junume kaa tekipanoapea
3pl	wame('e)	Wame si'ime ousi o'obe

Remti: Maasu. Junu into jume wate teamnakim aa jum yuma'anokipo yeu mamachia, jume bat teuwarim benasia. Bweta nattenaiwapo yeu machiateko junuentuk *junu'u* ti ji'ojtena (ini sintaksijta betana weye). Jume wate teamnakim ket jiba junuen emo bicha.

¿Jabe kupteo yepsak? -Junu'u

5.6. Natmai teamnakim

Jiaak nokpo ket ayuk jume natmai teamnakim jitasaa ye nattenaituakai tua juka beje'ek into ae konila ayukamta. Maasum:

jita	¿Jita empo waata?
jaisa	¿Jaisa empo yeu siika?
jaisaka	¿Jaisaka empo bwika?
jakwo	¿Jakwo empo yepsak?
jaksa	¿Jaksa empo katek?
jakun	¿Jakun bichaa empo siika?

jabee	¿Jabee ama yepsak?
jaikik	¿Jaikik empo kooba?
jaikim	¿Jaikim te jinune?

6. JIOJIKKUM JI'OJTEWA'APO

Jume jiojjikkum inim yoojiopo bitwame jiaak nokpo inime juname'e:

6.1. Inea jikkum (¡!)

Inime ine'ewamta jikku'ubwa betchi'ibo into jita utte'ata mak betchi'ibo, naatepo weene into juka yuma'anokita lu'ute'epo.

¡Unna yuktaitek!
Ili wiikit into a yoopnak: ¡Jeewi! ¡Im luula!
¡Tuasu tu'ine!
...Inien a yoopnak ¡Achai yo'ota nesaupo emo jippu'une!

Senu weepo intoko, inime inea jikkum ji'ojtewako, ju ji'ojtei amet cha'aka weyeme ji'ojoyomak aa ji'ojtetune bwe'ituk yuma'anokta chupa teuwa. Maasu:

Sejtul ta'apo Beene lopojo'arapo paro'osim bweka pa'ariapo nau yajaka etejotaitek, junak beja inien nau jiaak: -¿Jante mukia otam bwejiwampo yeuwa?- ¡Jeewewi! ¡Tu'i ean! -Ti a yoopnak ju paaros che'a yeureo.

6.2. Natjikkum (¿?)

Inime natjikkum nattemai betchi'ibo ya'ari, into naatepo yeu maachi into lu'ute'epo jum yuma'anoki natmaipo. Maasum:

¿Empo nemak simne?
¿Jakku'ubosa e weye, japchi?
¿Jaksa e kibakla Romina?
¿Ketche allea?

Senu weye'epo intoko, inime natjikkum jiojtewako, ju ji'ojte amet cha'aka weyeme jiojyomak a ji'ojte naatene. Maasu:

¿Jitasa jijitto? Jume sikupuriampo ko'okoeme: Tetakame into ko'okosi sissemi.

6.3. Ju jiyoli (.)

Ini jiyoli ji'ojteitune ji'ojteita chupe'epo into yuma'anokim lutu'unok ya'arimpo. Jum ji'ojteipo jak juni'i, ju jiak noki baji jiyolim jippue: Jiyoli weye, jiyoli omochi into jiyoli lu'ute.

6.3.1. Ju jiyoli weye

Juka ji'ojteita weyemta chubalate betchi'ibo ama ye'echawa into juka aemak weyemta kee ji'ojteikai. Kialikunsan, ju ji'ojte aet chukula witti weene jiyolitat cha'akai, ju ke'esam ji'ojnoki jiyolitat cha'aka weyeme ji'ojoyopo ji'ojetetune:

1. Aapola ama tatawan. Junuen ama wasuktek eta'itakai kau wojo'oku.

2. Junuen beja au omtitaitiwak. Aapo into junuka jikkajaka juyau wechek.

3. Ili seewa tachiria in jiapsi em takaapo jiaak kubajita jiuua.
In ili uusi, in tachiria.

6.3.2. Ju jiyoli omochi

Ini ji'ojteitune lebeljiota lu'uteo ta'abwi weyemta a jippuepo jum ji'ojteipo. Ju lebeljiotat cha'aka weyekai, ju ke'esam ji'ojnoki ji'ojyopo weene. Maasum:

Ba'a bwikola, batwepo itom jokak, aapo inen neu jiutaitek:
–Kaabe inim bwiapo a anbae betchi'ibo aane. Ian eme looriapo jiapsa –ti bea jiaak. Inika bwe'u batwet jiba jume yoim a ukkule, jiba a waataka naj kuakte.

Ne au wate 1906po, juka Porpiriota ya'uttuka'po naateka, jume jiaakim wobiernomak a nassuao, si'imem jita betchi'ibo a juneelapo. Jume wobiernom sentraal into inim Sonorapo yaa'uchim nau eapo jiba jume jiaakimneu kikkimuka juka bwiata am u'urabaen bempo'im bwipo nasuk juni'i wate bato'im a tekipanoane betchi'ibo.

6.3.3. Ju jiyoli lu'ute

Jiba lu'ute'epo yeechawa, lebeljio into yuma'anokita chupe'epo.

In achai bachita eeche, jum echimuta ayuka'apo intok eyem si ama yajila. Inia wasuktia beja itepo te abaim bwa'ame, bachi tajkaim, nojim, saktujta te ji'ine. In yo'owan si'ime jume ito naapo jo'akame miikak, itom wawaim juni ama emo aniak.

Bweta batnaataka jume bato'owawakame inim tawakamme,
junamet itepo yeu sajak.

6.4. Ju jiojtonoa (,)

Yuma'anokipo wajiwa yumjoeriata yee tejwa. Maasum:

1. Empo kaa wo'i, inepo jiba ne wo'i.
2. Ne woobusan wasukte'eteko enchi ne aniabae,
enchi yeu simne betchi'ibo.

6.5. Woi jiyoliwem (:)

Inime jojjoawa juka ji'ojteita jiba juka bat ji'ojteitat cha'aka a
weyeo. Aet chukula maasum yee bittuawa:

1. ¿Jita ama weiya?: Waakas, ota into muunim.
2. Inime ne enchim tejwabae: Woi totoim ama aanen,
baji kabaam into wepul koowi.
3. Ju yoeme bwijwaka inien jiiak: Katem nee
bwi'ibwise, ne kaita ju'uneiya.

6.6. Baji jiyolim (...)

Teuwawamta chukta teuwa. Maasum:

1. Nee au nattemao kaa nee yoopnak...
2. Jaisa jumak neu jiubaeka inien jiiak...
3. Bwe imi'i... orim... jume sontaom a'abo tojiwak,
junak beja te yajak.

6.7. Ji'ojisam

Naate'epo ji'ojtewa into nokita lu'ute'epo o lebeljiopo machisi a yechabaawa'apo, into wate weye'epo nokita o lebeljiota senu ji'ojteitat jekjiotuka'apo amani.

6.7.1. Wepul ji'ojisam (“ ”)

Ji'ojtewa juka nokita o teuwawamta jaisa a jiubaepo amani.

maaso
uusi
Ju bachia e'etwa
Aakame yee keke

6.7.2. Woi ji'ojisam (“ ”)

Ji'ojtei teuwarita jikku'ubwa betchi'ibo into juka weyemta machisi jejtenepo amani. Maasum:

1. Ian beja “Rio Yaquipo” ta'ewa.
2. Empo bwan kaa tua juna'a, empo into kia “seenu”
3. Ian tajti kaabe a ju'uneiya juka yoemeta “sawali wiikit” ti teakamta.

6.8. Witli

Jiak nokpo ju pochilai into teebe witli jiji'ojtewa

6.8.1. Pochilai witli (-)

Ini uju'uwa jum ji'ojnaimpo jum nokimpo, inen jiia, juka ji'ojbatchua, ji'ojnatki into ji'ojchuata naikimte betchi'ibo. Maasum:

tet-tene
teki-pa-panoa
jit-chike
yoeme-m
tekipanoa-k

6.8.2. Teebe witli (–)

Etejoita witti weye'epo jiji'ojtewa, jum wate bato'im etejoipo jitasa weye'epo yeu am machi'ipo, jiba junuen bat ji'ojteitau cha'atusimne –witti teuwawakamta naate'epo o aet chukula –juka witti teuwawakamta lu'ute'epo, bweta ka junalen juka witti teuwawakamta lu'uteka a ji'ojikueko.

6.8.2.1. Naate'epo witli ji'ojtewame

Jiba woi jiyolimmet cha'aka weye jum etejoipo, juka nau etejowamta lu'uteko jiyoli ama yeechawa. Ama naabuhti jaleki maasum yee bittuawa:

1. Misi jamuttau junuen jiiak: –Junuka ne kaa uusek.
2. Junak beja a yoemiammeu junuen jiiak: –Juka usita che'a yo'otumta, ne mekka beepbae.
3. Aapo am etejoriataitek: –Inepo ne juna'a ju usi jamut inim enchim to'osikame.

6.8.2.2. Witlita ji'ojtei naate'epo into lu'ute'epo

Si'ime witti teuwawakamta witlim nasuk yecha'ana, senu emo etapokai senu into emo etakai. Etejorita witti kibachawao jume woi jiyolimmet cha'akai into bat nokita teuwarita *au jiiak* inisan juka teuwawakamta chupa.

1. Au yepsak, bwa'aamta au tojak: –Im aayuk em bwa'aame –inen au jiiak.
2. Bwe'ituk a mammattek juna yoeme: –Abaim ne chuktabae –ti jiaka siika.
3. ¿Empo bu'u seanokim ta'a? –E'e, kaa bu'um –ti ne a yoopnak kaa emo uttiabaekai.

6.9. Nanki'okkoim ()

Jiji'ojtewamme nokita into yuma'anokita eta betchi'ibo tua juka etejowamta kalajkosi a mammattena betchi'ibo. Ama naabuji jaleki maasum teuwawa:

1. Achai o'olata aniapo si bu'u yoawam ama aanen (ju'ubwa Achai O'olata inim ju'unakteko).
2. Si'ime yoawata na'ikimtek bweta aapo woi chu'ummak taawak into woi misimmake (o'ouwiata into jamuchiata).
3. Ju pajko'ola sisiwokim jiawaikame wiwikosa (koyoolim).

6.10. Chakjio

Ini jaleni ji'ojnoki ji'ojtewamta machisi a tawaa betchi'ibo amani kaa jak nokita yoi noki kuaktawamta o yoi nokta jak nokiwi, kiali'ikun chakjiopo jiji'ojtewa. Ket ji'ojtena ju che'a eiyawame o jabe bato'ita ji'ojtela'u. Am bicha inime maasum:

1. Beja ju *Suawaka* kaabaeka intuchi aman a tojak.
2. Ju *jak biba* tukaria biba.
3. Jume *moream* seaak junue betchi'ibo emo yoem joa.
4. Jume kokoari pajkom inien ta'ewa kia mukila wasuktia pajkopo o *lutu pajkopo*.

5. *Mako'ochiini* pajkou siika.
6. Crescencio Buitimea Valenzuela, *Peesio betana nottiwame. Regreso de Hermosillo, Hermosillo, Sonora. Universidad de Sonora, 2007.*

7. JI'OJYOM JI'OJTEWAME

Jume ji'ojyom jak nokpo jaikim weye'epo jiji'ojtewa: Ji'ojteita naate'epo into lebeljiota naate'epo, into jiyolitat cha'akai. Jume ji'ojyom ji'ojtewa'apo bato'im teampo jiba yuu amea ji'ojtena, jakteam into ya'urakarim team:

Jume ji'ojyom yoemiata team naate'epo ji'ojteitune, bempola nokim jokame o jaksa yuma'anokipo, jaisa jume maasum yee am tejwawa'apo amani:

Roeto
Peo
Ania bepasupem seaji'ika
Yoomasali pajkopo maso ye'e

Maasum jakteam inime'e juname'em:

Junum Bikampo, bwe'u bajkota maneka'apo
Tataaba'am kawim nasuk katek
Chinim bawe mayoat taawa
Peesiopo te tekipanoa

Aet chukula kechia wame ji'ojyom jiojteituna lutu'uju'uriam team jiojtebaeteko inim a wattipo benasia:

Kojtumbreta tetekiakame
Komunilapo nau yajiwa
Jittokaripo nau yajiri
Majtikarimpo ili usim majtawa
Teopom ket kobanaaok

8. NOKREU JI'OJTEI

Jiak nokpo wawate yoemia nokpo ket nokreurim ama yeu mammachia ket inim nokpo tawasime watem betchi'ibo, ian into wate nokreurim intok kaa nokreurim bitneete.

8.1. Nokrewi kima'im

Jume nokrewi kima'im wame nokim nokwamtau chaya'arimme into jiawaipo luula into ket ji'ojteipo luula au chaya'ari jiak ji'ojteiwi. Wate maasum benasi inim emou bichaa na'ikiarim:

compae
Rapai
kora
pueta
komanlante
buuru
abusao
machin
soabe
lakkron

8.2. Nokrewi kaa kima'im

Nok jiawaim kaa emo atte'a makrim jak nokpo junuentuksan waka bem jiawai jiba jippue ju nokpo yeu tomte'epo jiba junae ji'ojnoki into ji'ojjiawai ji'ojtewa bem aet yeu tomteka'apo, inime wate maasum benasia:

suero
kapitan
teniente
banko
abion
chamwo
mancha
puntual
inteligente

9. NOKBE

Nokbe team bemelasi nokjim yeukateme teatuabetchibo tu'i. Jiba jeela jume nokbem jojowa juka nokjiawaita bu'usi yaabetchibo, inim jiojteim benasia.

taj'orea
sisiwokwiikit
tajtuchi
yoomasali
bo'obitjooria

Nokbe jiyokimpo

kutkosikili
kutkosiali
sialijewei
sialisaalai
sialinono'ote
saasikili

9.1. Wobutae taewaim

Jum wobutae taewaimpo ket bemela team ameu na'ikiawak.
 Che'a bichawi ket aa junuen bittu:

taeke'esam
taewo'oli
taeyo'owe
taesaila
taesoko
taeyumjolia
taeyo'oria

9.2. Wasuktia meecham

Inime wasuktia meecham teatuabaeka, bemela noki tomtariawak,
 bwe'ituk kaa bu'uk etejowapo, wepul team am teuwa betchi'ibo
 juni kaitatukan. Wepul jina'iki jina'ikia nateka naatewak,
 junalensu, wepul mampusiata jina'ikiakai, woi mampusiam,
 mamni mampusiam intok jume mamam intok junuensu kechia.
 Maasu bempo'im betana che'a bichau te emou am bittuabae:

ke'esamet
woomet

bajmet
naimet
mammet
busamet
woobujmet
wojnaimet
batanmet
wojmammet
wojmamsenumet
lu'umet

10. JI'OJNAI NOKIM

Wa noki ilikisia morpemampo na'ikimtewamta etejo. Jume mopemam ket nokrumpo ta'ewa.

10.1. Nokrum

Ji'ojtei nawau chatchawa Jiak nokpo baji nokrum aayuk: ji'ojbatchua, ji'ojnatki intok ji'ojchua. Chikiti ta'apo nokwa'apo amani into kaa jikku'ubwaritune, bweta a mammatte a jiapsa'apo amani itom yee amet remremtitua morposintaktikapo luula betana juebena nokim nasuk emo suusuuta.

10.1.1 Ji'ojbatchua

Nawata bepa che'a bat kakate. Maasum:

tet-tene
kok-koché
jit-chike

bwa-bwana
nuk-katek

10.1.2 Ji'ojnatki

Inime morpemam nawapo wajiwa emo suusuuta. Jiak nokpo, jiba, woosa teuwwateko intok si'ime juka jiba intuchi ye tetejwababbaemta jijippue (jiba yuu).

Maasumpo ian kaatemepo ji'ojchuam ka nana'ana nokimpo yeosimlame emou bittuabae:

Jijooam

teki-pa-panoa
bo'o-jo-joa
yum-jo-joe
sak-tu-tuse
naa-mu-muke
taj-pi-pila

Ji'ojikku

ba'a-je-jelo
uj-yo-yoli

10.1.3 Ji'ojchuam

Jiba naawatat chaaka kakate. Maasum:

Team

yoeme-m
kari-wa

kuta-wi
tekipanoa-reo
Bikam-po

Jijooampo

chukta	chukta-ne
tekipanoa	tekipanoa-k
ji'ibwa	ji'ibwa-wa
ji'ojte	ji'ojte-ri
jinu	jinu-pea

10.2. Cha'ateim

Inime nok rerebeim ka a bempola yeu maachi bwe'ituk kaachin jiubae bempola, kiali'ikunsan jiba yuu jijooatau cha'ane. Jum jiak nokpo naichakaipo maasum aa bittu:

Jiioame ta cha'ateim

1sg.suj	=ne	Bikammeu sika=ne
2sg.suj	=e	Bikammeu sika'=e
3sg.suj	= Ø	
1pl.suj	=te	Bikammeu sajaka=te
2pl.suj	=em	Bikammeu sajaka'=em
3pl.suj	= Ø	

11. NOKCHUAKTIM

Jume nokchu'aktim woi nana'ana nokimpo yeu kakate, che'asu kaa nana'ana nokimpo ket tomtomte senu bemela nokta

ya'abaeteko. Ju ama yeu weeneme beja, nokchu'akti ti teane,
 kiali'ikunsan nau am jiji'ojtene, inime maasumpo benasia:

Team + team nokchua

nokchua	nokchuaktim
kuta + wisa'i	kutawisa'i
baka + seewa	bakaseewa
ba'a + jeeka	ba'ajeeka
bachí + tajkaim	bachitajkaim
sutu + chaptiam	sutuchaptiam

Team + jijooa nokchua

nokchua	nokchuaktim
waka + baki	wakabaki
ta'a + jinkoi	ta'ajinko'ola
ba'a + jeeka	ba'ajeeka
ba'a + pojtiám	ba'apojtiám
waj + wechia	wajwechia
ba'ata + kom + siika	ba'atakomsika

Jijooa + jijooa nokchua

nokchua	nokchuaktim
buiti + me'a	buitime'a
koche + me'a	kocheme'a
bit + jooa	bitjooa
to'o + siika	to'osiika
yau + muke	yeumuke

Jijooa + ji'ojikku nokchua

nokchua	nokchuaktim
nama + sutai	namasutai
sebe + chuitia	sebechuitia
sik + chibei	sikchibei
at + mu'ilai	atmu'ilai
sebe + wechia	sebewechia

Team + ji'ojikku nokchua

nokchua	nokchuaktim
ba'a + tata	ba'atata
tosa'a + koba	tosa'akoba
tosai + bwia	tosaibwia
yolko + wiikit	yolkowiikit
baaka + teebe	baakateebe

Ji'ojikku + ji'ojikku nokchua

nokchua	nokchuaktim
chita + betalai	chitabetalai
sik + lobolai	siklobolai
yoo + masali	yoomasali
jusa + saalai	jusasaalai
kutko + teweli	kutkoteweli

12. KAAANANAUIJIO

Wawate jum jiak nokpo teuwai jiakim nasuku yo'ori sualwai
 bicha limojnaita jippue o takaawa ala'eewaita, kialikun ju

a nokame etejo'ita teuwabaeteko aet a mammattene juka a teuwaaneu, tu'isi aet a yeu yuma'ane betchi'ibo. (Estrada, Silvia, Buitimea, 2009). Ian into enchim bittuabae wate kaa nanauji'o teuwaime jiaak nokpo.

12.1. Kaananaujio

Wa ji'ojtei ta'abwisi ka nanaim machika mammatteika aayuk, aet te juunene a ji'ojtei bichako, ini weeme jiaak nokpo ji'ojtei sea etejoi ye jita mammatte i'akai etejoi.

Jume paro'osim

Sejtu' ta'apo Beene lopojo'arapo paro'osim bweka pa'ariapo nau yajaka etejotaitek, junak beja inien nau jiaak: -¿Jante mukia otam bweiwampo yeuwa?- ¡Jeewewi! ¡tu'i ean! -ti a yoopnak ju paaros yeureo. Junak beja mukilam to'okau bichaa sajak, aman yajaka nau jinko'olaka ji'ibwejitaitekamme. Che'a chukula paaros o'ola ameu yepsaka ameu nookak, kaa junuen am ansae mukilam yo'oriwa ti ame jiaak, junak beja am saka'atuak ba'awojooriau bichaa, junama into yoeme wiko'eka ameu yeu siika, putputtitaitek, naaj chibela am tennituak, into jakwo juni kaa into emo bichakamme.

12.2. Jinaajio

Ji'ojtei nau cha'aka jajamiamake inime jinaaji'om yee lutu'uria maka a joam ta betana. Inime jajamiam beja jaisa am mammattenepo (a teuwaane) o, kia jain bitchu betchi'ibo.

Si'ime aniapo jamuchim taewai.
Bajmetta 8 taewaim weye'epo 2012po.

Inie taewait jamut Clara Zetkin ti teakame, Alemaniapo jometaka

igropo yeu a machiak. Bwe'ituk aapo jaibu jaamuchim betana
jiokot eaka am nokriasimen tekilta ameu lutu'uriane betchi'ibo,
junalensu kechia, jume ayem, usi jaamuchim into usi o'owim
nokrian. Kiali'ikunsan ini taewai 8 bajmetpo jaamuchim yo'orina
betchi'ibo yeu puari.

12.3. Suajinamijio

Ji'ojtei bu'u jita ta'ewaita weiya. Maasum:

Choa nawa jittoa (*Opuntia fulgida*)

Choa nawata bwejine, jalekik yeu wikne, bwe'ituk lautu wawake
junak into jaibu kaa tu'i jittoa betchi'ibo. ¿Jitasa jijitto? Wame
sikupuriampo ko'okoeme: Tetakame into ko'okosi sissemme. ¿Jaisa
jojoowa? Ju nawa rerebeisi chukchuktawa into ba'apo babakwa,
junak beja ba'am benasi sukak ji'ine.

12.4. Musaljio

Inika aapo ju etejoreo a joa ji'ojikkummake, inime ji'ojikkum
lutu'uriata teuwa o baitiuriata juni'i.

Woi pajko'olam

Woi pajko'olam nau etejon, senu beja inien au jiia:

- ¡Omme soabe karota e jippue! ¡Ne ket senuk jinubae!

Ju senu into beja au nattemae:

-¿Jalebenak into empo jinubae?

-¡Bwe je'itu! ¿Jitasa che'a tu'i jinupo?

-Je'itu, emposu a jinuneme.

-¡Bwe raamta!

-¿Jaisaka into raamta?

-¡Bwe ramramti ama naaj buiti betchi'ibo!

CHUAKJIO

a. Kaata'ejio

ae
amu
auli
balakasi
beakbena
bennoote
benono'ote
che'eware
chooparau
ji'ikui
jutu'uki
kama
koapaim
kocho'i
koobe
kuka
kukusaka
kuu'u
liuta
maebali
masa'asai
mate
paseo
takwaachi
tebwi
tekuuku
tenwe
tete'eso

wasuktia meechan
watakte
wiuti
wiroa bakot
woobusan taewaim
yosire

b. Nokkoptaim

ase'ebwa
aseka
ba'ewo
bo'aria
bwa'i
choi'i
chumu'uria
erawe
jaawe
jannoi
jepektia
jijjo
jite'im
juya'awo
kiito
kukumpoi, basbakot
linta
makochia
mooko

mutekria
 naka'ara
 nujmea
 oloko
 poute'ela
 santolaa
 see wailo
 sinkre
 teewi
 temehti
 tepehti
 waibil

c. Kaata'ejio

ayujio
 baji jiyolim
 cha'atei
 chakjio
 chuakjio
 inea jikkum
 jajamia
 jakteam
 jalení
 jekjio
 ji'ojbatchua
 ji'ojchua
 ji'ojsam
 ji'ojjikku
 ji'ojjiawai
 ji'ojikkum
 ji'ojli
 ji'ojnai

ji'ojnatki
 ji'ojtei
 ji'ojtonoa
 ji'ojyo
 jiounoki
 jiatte
 jijabe
 jijoame
 jijooa
 jikku
 jimaabe
 jinaajio
 jittokari
 jiyoli
 jiyoli lu'ute
 jiyole omoche
 jiyoli weye
 jiwuame
 joomabe
 joonot
 kaananaujio
 kaananaujio
 kaata'ejio
 kimuria
 lebeljio
 lutu'unok
 maasu
 musaljio
 naicha'akai
 namjiawi
 nanki'okkoim
 nasuku
 nasukula

c. Kaata'ejio

nasukuria
natji kkum
natmai
nokbe
nokchua
noknamyeme
noknamyi
nokrewi
nokru
nokrewi kima'im
nokrewi kaa kima'im
nooka
nooki
nukjiawai
sikjo'ara

simattei
suaboonia
suajinamijio
suanamyo
teamnak
tenjiawai
tu'ubit
wepattei
witli
woi ji'ojisam
woi jiyoliwem
wonukjiawai
ya'urakari
yoojio
yoomamlo
yuma'anoki